

# ETORKIZUNA FUTURO

MARTXOA 15-18 MARZO  
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

## 2021

# dFERIA

XXVII. ARTE ESZENIKOAK ARTES ESCÉNICAS



REBEKA ELIZEGI

Antolatzailea / Organizador



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN



donostia  
kultura

Babesleak / Patrocinadores



Laguntzaileak / Colaboradores



fundación fundazioa



AC/E  
ACCIÓN CULTURAL  
ESPAÑOLA

STM  
San Telmo Museoa

cofae

coordinadora de ferias  
de artes escénicas  
del estado español





## dFERIA 2021: ETORKIZUNA / FUTURO

*Jaialdi minimalista, kalitate handiko programazioarekin  
Una Feria minimalista, con una programación de gran calidad*

dFERIA ezinbesteko topaketa bilakatu da arte eszenikoen esparruan. Bereziki, profesionalei zuzendutako jaialdia da: aurkezpenak, neurrira eginiko topaketak, bilerak, bideratzaileak eta bestelako jarduera paraleloak antolatuko dira sektoreko profesionalei zuzenduak. 2021eko edizioa berezia izango da jaialdiarentzat, 2020ko martxoko konfinamendua baino lehen Estatuan egindako azkena izan zen, eta delako “normalitate berria” garaian burutzen den lehena izango da.

Aurten dFERIA ezinbestean COVID-19 pandemiaren ondorioz egokitutako baldintzetara moldatuko da, betiere ikus-entzulegoaren eta artisten segurtasuna bermatuz antolatutako jarduera guztietan.

Jaialdiaren XXVII. edizioa **martxoaren 15etik 18ra** bitartean izango da, nahiz eta aurreko ostiral eta igandean programatutako zenbait ikuskizun bere baitan hartu. Aurtengo gaia **ETORKIZUNA** izango da, ardatz horren inguruan garatuko da hein handi batean 2021 edizioko ildo editoriala.

Kartelaren egilea **Rebeka Elizegi** izan da. Kulturaren eta arte eszenikoen mundurako hain urte krudela igaro ondoren, kartelaren bitartez zera islatu nahi izan du: “antzerki mundua errepresentatzen duen pertsonai nagusi bat ilunpetik azaltzen da eszenara, espazio guztiari indarra eta energia berria emanaz”.

**28 konpainien, 28 ikuskizun eta 41 emanaldi** izango dira Donostiako hainbat antzeztokietan. Kopuruei dagokienez, ikuskizunen kopuru handi bat (**%64 estreinaldiak**) izango dira modu batean edo bestean: bost mundu mailan (horietatik bi gaztelaniazko bertsiok baitira) eta hamahiru Euskal Herrian. Diziplinei dagokienez, **%50a dantza** izango da, beste **%39a antzerkia** eta gainontzeko **%11 diziplina anitzak**.

dFERIA es una cita ineludible en el sector de las artes escénicas, un festival eminentemente profesional que lleva a cabo un buen número de actividades paralelas (presentaciones, encuentros a la carta, rueda de negocios etc.) dirigidas a los y las profesionales del sector. 2021 será sin duda una edición muy especial para este Festival que, tras ser el último del Estado en celebrarse antes del confinamiento de marzo 2020, será también el primero en abrir sus puertas en esta etapa de “nueva normalidad”.

Este año, como no podía ser de otra manera, dFERIA se ajusta a las medidas adoptadas en el ámbito cultural debido al COVID 19, priorizando siempre garantizar la seguridad de público y artistas en todas las actividades programadas.

La edición XXVII de la Feria tendrá lugar del **15 al 18 de marzo** (con varios espectáculos programados también el viernes y domingo previos) y girará en torno al **FUTURO**, eje que vertebrará en gran medida la línea editorial de la edición 2021.

La autora del cartel de este año es **Rebeka Elizegi**. Tras un año especialmente cruel para el mundo de la cultura y concretamente para las artes escénicas, la autora ha querido plasmar con su obra “un personaje central que irrumpe en la oscuridad iluminando la escena con energía renovada”, según sus propias palabras.

dFERIA contará con **28 compañías que representarán 28 espectáculos (en 41 funciones)**. En cuanto a la selección de las propuestas, cabe subrayar que un importante número de espectáculos (**64%**) **se estrenará** en dFERIA: cinco a nivel mundial (dos espectáculos estrenarán su versión en castellano) y trece en Euskal Herria. Por disciplinas, el **50%** del programa estará dedicado a la **danza**, otro **39% al teatro** y el **11% restante a otras disciplinas**.

## PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN

### FERIA AURREKOAK PREVIO A LA FERIA

MARTXOA 12 MARZO

#### UNA NOCHE SIN LUNA

JUAN DIEGO BOTTO

Victoria Eugenia Antzokia | 19:00

90 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

*Una noche sin luna* antzezlanean, Federico García Lorcaren bizitzako eta obrako alderdi ezezagunenetara hurbiltzen da ikusle-entzulea. Funtzioak planteatzen duen bidaia ez da bidaia arkeologikoa, baizik eta poetaren obraren bitartez geure errealtatea ezagutzeko bide bat. Hartara, antzezlan hau pieza bizi, ausart eta dinamiko bihurtzen da, non Lorcaren hitza, bizitza eta mundua gure errealtatearen ispilu baitira. Antzezlanak Federico García Lorcaren elkarrizketak, solasaldiak eta hitzaldiak biltzen ditu, bai eta haren obren zati batzuk ere, eta azkenean, tablao flamenko batean nola, haren poema asko.

*Una noche sin luna* acerca al público a los aspectos menos conocidos de la vida y la obra de Federico García Lorca. El viaje que plantea la función no es un viaje arqueológico sino una forma de conocer a través de su obra nuestra propia realidad. De esta manera la obra se convierte en una pieza viva, atrevida y dinámica en la que la palabra de Lorca, su vida y su mundo, sirven de espejo del nuestro. La obra recoge entrevistas, charlas y conferencias del poeta así como fragmentos de sus obras y al final, a modo de tablao flamenco, muchos de sus poemas.

MARTXOA 14 MARZO

#### AMA KURAI

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

Victoria Eugenia Antzokia | 18:30

140 min

Antzerkia / Teatro

Euskara

Gerra beti izan da negozioa. Eta Ana Fierling-ek badaki hori. Horregatik dabil bi semeekin eta alabarekin basakeriaren artean. Alde batekoei eta bestekoei zerbitzatzen diete, eta aldi berean ez batekoei ez bestekoei. Bitartean, historia epiko hau gertatzen da, ardatz nagusizat gizakien biziraupenaren ankerkeria duena. Materialismoak gaina hartzen dio tragediari, gerrak sorgortu egiten gaitu, eta gizakiok ikasi gabe jarraitzen dugu, akats berberak eginez.

*Ama Kuraia* Bertolt Brecht-en *Ama Kuraia eta bere semeak* klasikoan oinarritua da, eta Arriaga Antzokiak ekoitzi du.

La guerra siempre ha sido un negocio. Y Ana Fierling lo sabe. Por eso camina con sus dos hijos y su hija a través de la barbarie. Mientras sirven a distintos bandos y al mismo tiempo a ninguno, se desenlaza esta épica

historia cuyo eje central es la crueldad de la supervivencia humana. El materialismo se impone a la tragedia, la guerra nos insensibiliza y los seres humanos seguimos sin aprender, cometiendo los mismos errores.

*Madre Coraje* es una producción del Teatro Arriaga basada en el clásico de Bertolt Brecht *Madre Coraje y sus hijos*.

**MARTXOA 15 MARZO**

### **CÓNCAVO CONVEXO**

LED SILHOUETTE

Gazteszena, Egia K.E. | 12:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

45 min

Diziplina anitza / Multidisciplinar

Musika, dantza eta eskultura elkartzen dituen diziplina anitzeko lana da *Cóncavo Convexo*. Hutsari buruzko gogoeta proposatzen du, gorputzaren eta espazioaren arteko harremanaren ikuspegi eskultorikoan oinarrituta.

Lan honetan mugimendua modu mekanizatuan eta zientifikoan irudikatzen da, leku negatibo, bakar eta huts batean sartuz. Ezerez horretan baieztatzen du gizakiak bere burua. Arkitektura, eskultura, pintura, dantza... espazioaren menpe daude, bakoitza bere bitartekoen arabera. *Cóncavo Convexo* espazioaren funtzio berezi bat azpimarratu nahi du: emozio estetikoaren sortzea.

*Cóncavo Convexo* es una pieza multidisciplinar donde música, danza y escultura se dan la mano. Un trabajo que reflexiona sobre el vacío o la ausencia en todas sus formas, específicamente en una visión escultórica del cuerpo y de la relación del mismo con el espacio.

En este trabajo se representa el movimiento de una manera mecanizada e incluso científica, entrando en una zona de silencio, de lugar negativo, solo y vacío. Es en esta nada donde el ser humano se afirma en su ser. La arquitectura, la escultura, la pintura, la música, la danza... dependen específicamente del espacio, cada una según sus propios medios. Hay una función especial en el espacio que *Cóncavo Convexo* pretende resaltar: la creación de emoción estética.

### **J-AHO! II. QUIÉN ESTÁ LOCO, ¿TÚ O YO?**

AMAIUR LULUAGA

Kutxa Kultur Plaza, Tabakalera | 13:30

Estreinaldia / Estreno

20 min

Dantza

Zuhurtzia eta eromena... muga hain da lausoa... desberdintasun txikia baina aldi berean handia... "Normala"?

Zure erabakia al da "normala" izatea, ala gizarteak erabakitzen du zure ordezt?

Zuk, segi. Ezegin ihes, egin irribarre. Hori da bidea.

Cordura y locura...es tan difuso el límite...una pequeña pero al mismo tiempo gran diferencia...

¿"Normal"?

¿Es tu decisión ser "normal" o lo decide la sociedad por ti?

Tú sigue. No te escapes y sonríe. Por ahí es el camino.

### **LATHE BIÓSAS**

**KANPAI**

Victoria Eugenia Club | 15:45

50 min

Dantza

*Lathe Biósasek* bi pertsonaren elkartzea deskribatzen du, espazio-denborazko continuum batean. Elkartze horretatik barne-barneko elkarrizketa sortzen da, hauxe aldarrikatzeko: gelditu, behatu eta begirada berriz ere bizitzaren zentzu galduaren bila jartzeko ausardia.

*Lathe Biósas* describe el encuentro entre dos personas en un continuo espacio-tiempo. Este encuentro genera un diálogo íntimo donde se reivindica el valor de detenerse, observar y orientar la mirada en búsqueda de una conexión perdida con el sentido de la vida.

**VIENTO PARA UN JARDINERO EN EL JARDIN DE LAS FIERAS**

MORFEO TEATRO

San Telmo Museoa | 16:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

30 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Etorkizunik ez?

Gizon erdi lurperatu bat lur-pila batetik irteten da, eta bizirik zen artean iritsi dituen ondorioak irakurtzen ditu bere egunkarian. Poeta izan zen eta porrot egin zuen bere bertsoez bere garaiko gizartea hobetzeko ahaleginean, eta heriotzaren orduan fantasia batean hartzen du babes, lorezaina dela pentsatzen du lorategi ilun eta etze batean. Bi itzalek bisitatzen dute, fruta jaten eta ameskerietan gozatzen den Bizi xaloak eta zelata etengabearen dagoen Herio itzalezkoak.

¿No hay futuro?

Un hombre semienterrado emerge de un montículo de tierra, lee en su diario las conclusiones a las que ha llegado en vida. Fue un poeta que fracasó en su afán por mejorar con sus versos la sociedad de su tiempo, y en la hora de su muerte se refugia en una fantasía que le hace creerse jardinero en un jardín oscuro y yermo. Dos sombras le visitan, una inocente Vida que se deleita en comer fruta y ensoñarse, y una sombría Muerte que acecha lenta e implacable.

**DREAMING JULIET**

ELEFANTE ELEGANTE

Antzoki Zaharra / Teatro Principal – Fundación SGAE Gunea | 17:00

Estreinaldia / Estreno

75 min

Diziplina anitza / Multidisciplinar

Castellano

Demagun Romeo eta Julieta ez zirela hil, eta bien arteko harremanek duten oztopo nagusia ez dela familien arteko gorrotoa, baizik eta gaur egungo munduko errutinen gorabeherak. Zein lirateke Julietaren ametsak? Nola zahartuko litzateke Romeo? Bien bizitzetan, zer leku luke maitasunak?

Higidura-antzerkian, zuzenean jotako musikan eta dantzan oinarritutako hizkuntza bisuala erabiliz, *Dreaming Julietek* pasioaren poetika unibertsala sortu du.

Imaginemos que Romeo y Julieta no hubieran muerto y que el principal obstáculo a su relación no fuese la oposición de sus familias si no las adversidades de las rutinas del mundo contemporáneo. ¿Cuáles serían los

sueños de Julieta? ¿Cómo envejecería Romeo? ¿Qué lugar en sus vidas permanecería disponible para el amor?

Con un lenguaje visual asentado en el teatro de movimiento, en la música interpretada en directo y en la danza, *Dreaming Juliet* crea una poética universal de la pasión.

**MADRE CORAJE**

TEATRO ARRIAGA ANTZOKIA

Victoria Eugenia Antzokia | 18:30

140 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Informazioa martxoaren 14ko programazioan. / Información en la programación del 14 de marzo.

**MARTXOA 16 MARZO**

**UN VIAJE A AMÉRICA**

TANTTAKA TEATROA

Intxaurrondo K.E. | 11:15

70 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

*Un viaje a América* bi neraberen historia da, Jone eta Mariarena, zeinak Estatu Batuetara joan baitira ikasturtea han ematera. Bi nerabeak oso desberdinak dira, eta ez dute elkar ulertzen. Jonek iritzi ona du “estatubatuar bizimoduaz”; Mariak, berriz, aurreiritzi asko ditu yankien kontra. Aireportuan daudela, norbaitek ostu egiten ditu Joneren mailetak eta dokumentazioa, eta poliziak atxilotu egingo du, legez kontrako etorkin latinoak delakoan.

Miren Arrieta eta Nerea Mazo dira antzezlan honen protagonistak Mireia Gabilondoren zuzendaritzapean.

*Un viaje a América* es la historia de dos adolescentes, Jone y María, quienes viajan a Estados Unidos a cursar estudios durante un año académico. Las dos adolescentes son muy diferentes y no se entienden entre ellas. Jone tiene una opinión positiva acerca del “modo de vida estadounidense”, mientras que María tiene muchos prejuicios sobre los yanquis. Estando en el aeropuerto, alguien roba el equipaje y la documentación a Jone, por lo que la policía la detiene alegando que es una inmigrante ilegal latina.

Dirigida por Mireia Gabilondo y protagonizada por Miren Arrieta y Nerea Mazo.

**EN LA CUERDA FLOJA**

ANA MORALES

Gazteszena, Egia K.E. | 13:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

70 min

Dantza

*En la cuerda floja* zenbait galderaren ondorio da: Zer gertatzen zaie gure gorputz-gogoei ordena bilatzen dutenean? Egonkortasuna utopikoa al da? Desoreka behar al dugu bizirik irauteko? Ana Moralesek zuzendu eta jokatu du ikuskizun hau, gizaki gisa norberaren burua auzitan jartzeari buruz mundu gero eta ulergaitzago batean.

*En la cuerda floja* nace de preguntas: ¿Qué le pasa a nuestro cuerpo y a nuestra mente cuando buscan el orden? ¿Es la estabilidad una utopía? ¿Necesitamos el desequilibrio para sobrevivir? Ana Morales dirige y

protagoniza este espectáculo sobre ponerse a prueba como ser humano en un mundo cada vez más incomprensible.

**ESZENA DANTZ**

Victoria Eugenia Club | 16:00

Dantza

Hiru dantza pieza / tres piezas de danza:

**-OUT**

AMAIA ELIZARAN

18 min

Dena ura da. Isila, irmoa, estugarria, inguratzalea.

Fisikak bere lana egiten duen arte.

Orduan gainazaleko tentsioa hautsi eta erupzio likidoa iristen da.

Askatasunak bere bidea bilatzen du eta larritasuna desagertzen da.

Aireak birrikak betetzen ditu.

Aske. OUT.

Todo es agua. Silenciosa, firme, opresiva, envolvente.

Hasta que actúa la física y se rompe la tensión superficial y llega la erupción líquida.

La libertad se abre paso y desaparece la angustia.

El aire inunda los pulmones.

Libre. OUT.

**-GORPUZTU LABURRA**

EVA GUERRERO

15 min

*Gorpuztu laburra* dantza garaikideko ikuskizun bat da, kalerako edo leku jakin baterako pentsatua, eta orekaren bilaketaz ari dena. Lasai egoteko borroka da, zarata isiltzeko, zama eta errua arintzeko, animaliak lo lasai egingo duen leku bat aurkitzeko.

*Gorpuztu laburra* es un espectáculo de danza contemporánea pensado para calle o *site specific* que habla sobre la búsqueda del equilibrio. Es una lucha por estar en calma, por silenciar el ruido, por aligerar la carga y la culpa, por encontrar un lugar donde el animal duerma tranquilo.

**-EMAKUMEAK**

NODE

18 min

Bi emakume eszenan, bi emakume erabaki eta ausart. Bidaia bat egitera behartuko dituzte bortxaz, eta askatasuna lortuko dute elkarrekin. Emakume erresiliente guztiei egindako omenaldia da honako hau, eskaintza bat. Opari ederra haiei denei, gu guztiontzat.

Dos mujeres en escena; decididas y valientes. Obligadas a recorrer un viaje impuesto y violentado, unidas alcanzan un final en libertad. Este es un homenaje a todas las mujeres resilientes, una ofrenda. Un bello regalo a todas ellas, para todas nosotras.

**VIENTO PARA UN JARDINERO EN EL JARDIN DE LAS FIERAS**

MORFEO TEATRO

San Telmo Museoa | 17:15

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

30 min

Antzerkia / Teatro  
Castellano

Informazioa martxoaren 15eko programazioan. / Información en la programación del 15 de marzo.

### **NAPOLEÓN O EL COMPLEJO DE ÉPICO**

COMPANHIA DO CHAPITÓ

Imanol Larzabal, Lugaritz K.E. | 15:45

Estreinaldia / Estreno

105 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Napoleon gizakia eta haren inguruan sortu den fenomeno ulertu nahian, liluraren eta arbuioaren artean gabilta. Lan honek auzi politikoak eta sozialak planteatzen ditu, gaur egun ere bizi-bizi daudenak.

Goranahiak, ausardiak eta erabakimenak urrun eramán zuten, lurraldeak zabaltzera, Iraultza Frantsesaren idealez jabetuta. Gero, aurrez arbuiaututako balio aristokratikoetara hurbildu zen, bere eskuetan bildu zuen boterea, eta Enperadore izendatu zuen bere burua. Inork ez bezalako nahimena zuen. Erorketa gorakadaren tainakoa izan zen. Eleberrietakoa bezalako bizitza, osagai guztiak dituen historia ona osatzeko.

Gauza asko esan dira eta esango dira Napoleon Bonaparteri buruz. Jendeari dagokio haren irudi historikoa eta Napoleon gizakia epaitzea edo goraiatzea. Companhia do Chapitók historiaren atze-aurreak kontatzen ditu, umorez eta poesiaz. Izan ere, txanpon guztiek dituzte bi alde: aurkia eta ifrentzua.

En la búsqueda por entender el hombre que Napoleón fue y el fenómeno creado en torno a él, nos encontramos entre la fascinación y el repudio. Esta obra lanza cuestiones políticas y sociales que se mantienen actuales y pertinentes.

Su ambición personal, audacia y determinación lo llevaron lejos, expandiendo territorios, apropiándose de los ideales de la Revolución Francesa. Más tarde, se aproximó a los valores aristocráticos que antes rechazaba, centralizó en sí mismo el poder y se autoproclamó Emperador. Su fuerza de voluntad era única. Su caída fue proporcional a su ascensión. Una vida novelesca, que reúne todos los ingredientes para una buena historia.

Mucho se ha dicho y se dirá sobre Napoleón Bonaparte, cabrá al público juzgar o celebrar la figura histórica, el hombre que fue Napoleón. Companhia do Chapitó cuenta, desde el humor y la poesía, los reversos de la historia. Porque todas las monedas tienen dos lados: Corona o Cruz.

### **SEDA**

HIKA TEATROA, CLÁSICOS CONTEMPORÁNEOS

Antzoki Zaharra / Teatro Principal - Fundación SGAE Gunea | 18:00

Estreinaldia / Estreno

80 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Hau ez da eleberri bat. Ezta ipuin bat ere. Hau historia bat da. Mundua zeharkatzen duen gizon batekin hasten da, eta geldi dagoen aintzira batekin amaitzen, haize-egun batean. Gizonak Hervé Joncour du izena. Aintzirak, auskalo. Esan liteke maitasun-historia bat dela. Baina hori besterik ez balitz, ez luke merezikon kontaktzea. Historia horretan desirak eta oinazeak nahasten dira; oso ondo dakigu zer diren horiek, baina ez dute izen zehatz bat. Nolanahi ere, izen hori ez da maitasuna. (Hori oso kontu zaharra da. Gauzak esateko izenik ez duzunean, historiak erabiltzen dituzu. Halaxe dabil hau. Mendeetan eta mendeetan).



Historia guztiek dute beren musika. Honako hau musika zuria da. Garrantzitsua da esatea, musika zuria musika arraroa baita, batzuetan nahastu egiten zaitu: emeki jotzen da, poliki dantzatzen. Ondo jotzen dutenean, isiltasuna entzutea bezalakoa da, eta bikain dantzatzen dutenei begiratu, eta geldí daudela ematen du. Musika zuria oso-oso gauza zaila da.

Esta no es una novela. Ni siquiera es un cuento. Esta es una historia. Empieza con un hombre que atraviesa el mundo, y acaba con un lago que permanece inmóvil, en una jornada de viento. El hombre se llama Hervé Joncour. El lago, no se sabe. Se podría decir que es una historia de amor. Pero si solamente fuera eso, no habría valido la pena contarla. En ella están entremezclados deseos, y dolores, que se sabe muy bien que lo que son, pero que no tienen un nombre exacto que los designe. Y, en todo caso, ese nombre no es amor. (Esto es algo muy antiguo. Cuando no se tiene un nombre para decir las cosas, entonces se utilizan historias. Así funciona. Desde hace siglos).

Todas las historias tienen una música propia. Ésta es una música blanca. Es importante decirlo porque la música blanca es una música extraña, a veces te desconcierta: se ejecuta suavemente y se baila lentamente. Cuando la ejecutan bien es como oír el silencio y a los que la bailan estupendamente se les mira y parecen inmóviles. La música blanca es algo rematadamente difícil.

## **ELEKTRA.25**

ATALAYA

Victoria Eugenia Antzokia | 19:45

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

75 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Atalayak 25 urte darama antzerki klasiko unibertsaleko testu handiak egokitzen, bere hizkuntza garaikidea galdu gabe. *Elektra.25* honetan horregatik ageri da zenbaki hori, hots, Heiner Müller-en heriotzaren 25 urteak eta Euripidesen –Greziar Tragediaren hiru gurasoetako baten– jaiotzaren 25 mendeak gogorarazteko.

*Elektra.25* obrak eduki emotibo handia du, leitmotiv nagusiak iraun egin duelako denboraren joanean: mendekua, zeina gatazka askoren sorburuan egon baita eta baitago Gizateriaren historian zehar.

Mito hau jorratzean, helburua ikus-entzuleei mendekuari buruz galdera piztea da, eta aldi berean egunerokoak ez diren emozioak transmititzea; kontua ez da Elektraren historia kontatzea, ez eta ikus-entzulea pertsonaiaren batekin identifikatzea ere, baizik eta katarsia eragitea, eguneroko bizitzan beste inon edo beste inoiz sentitu ezin dituen sentipenak izan ditzan.

Koruak markatzen ditu erritmoa eta tonu emozionala obra osoan zehar. Alde horretatik, kanta etnikoek eta koreografiak pertsonaien gainetiko indarra hartzen dute. Koruaren interpretazioa oso bereizgarri ezaguna da Atalayaren hizkuntzan. Oraingo honetan, eduki emozional handia beretu du, hautaturiko herri-musikak direla eta. Azkenik, nabarmentzekoa eszenografiaren ahala, bai eta sua eta hura agertzea ere, muntaketaren erritueltasuna areagotzeko.

Atalaya lleva 25 años adaptando grandes textos del teatro clásico universal sin perder su reconocido lenguaje contemporáneo. Por ello, en *Elektra.25* se conmemora dicha cifra, que coincide con los 25 años de la muerte de Heiner Müller y los 25 siglos del nacimiento de Eurípides, uno de los tres padres de la Tragedia Griega.

*Elektra.25* posee una fuerte carga emotiva debido a que su leit motiv esencial ha perdurado a través de los tiempos: la venganza, que ha sido y sigue siendo el origen de muchos conflictos a lo largo de la historia de la Humanidad.

El objetivo al abordar este mito es generar en el público un interrogante en torno a la venganza y al tiempo transmitir al espectador emociones ajenas a las cotidianas; no se trata de contar la historia de Elektra ni de que

el espectador se identifique con algún personaje, sino de provocar en el público la catarsis que promueva sensaciones que no puede experimentar en ningún otro lugar o evento de la vida cotidiana.

El coro es quien marca, durante la práctica totalidad de la obra, el ritmo y el tono emocional. En este sentido, los cánticos étnicos y las coreografías adquieren una potencia por encima de los propios personajes. La interpretación coral es santo y seña muy reconocible en el lenguaje de Atalaya que en este caso proyecta una fuerte carga emocional debido a las músicas populares elegidas. Por último, destaca la potencia de la escenografía así como la incorporación de fuego y agua que multiplican la ritualidad del montaje.

## MARTXOA 17 MARZO

### **SOLOS EXTREMOS (LA MUJER TAMBIÉN EN CASA, DE LO ALTO DE ALTOS EDIFICIOS)**

CIA. ARTISTAS INFLAMABLES

Intxaurrondo K.E. | 11:15

Estreinaldia / Estreno

55 min (atsedenarekin / con descanso)

Dantza

*Solos extremos* ikuskizunak aukera paregabea ematen du bi artista multidisziplinario, Luciana Croatto eta Billy Cowie, elkarrekin ikusteko, nor bere dantza-soloarekin, non kontrol fisikoaren muga-mugaraino iritsiko baitira eta anarkia hardcore-punketik minimalismo postromantikoraino eramango baikaituzte.

*Solos extremos* presenta una oportunidad única de asistir al encuentro de dos grandes artistas multidisciplinares, Luciana Croatto y Billy Cowie en torno a dos solos de danza que tensionan los límites del control físico y nos hacen viajar desde una anarquía *hardcore-punk* hasta un minimalismo post-romántico.

### **NO PLEASURE**

IKER KARRERA

Gazteszena, Egia K.E. | 13:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

55 min

Dantza

Anhedonia plazera sentitzeko ezina da, inoiz gogoko izan ditugun jarduera guztien alderako interesa eta gozatzeko ahala galtzea. Dagoeneko ezer axola ez zaizulako, ezer motibatzen ez zaituelako sentipena. Zer egin ezer sentitzen ez duzunean?

Idea hori abiapuntutzat hartuta, Iker Karrera Madrilen bizi den euskal koreografoak *No Pleasure* sortu du, bere pieza berria. Haren lanetan ohikoa denez, protagonismoa haren hizkuntza koreografikoak du, zeina dantza-generoen fusioan oinarritzen baita, helburutzat hartuta entretenitzea, bide berriak irekitzea eta ikus-entzule berriekin konektatzea.

La anhedonia es la incapacidad de experimentar placer, la pérdida de interés y disfrute en todas las actividades que alguna vez te gustaron. La sensación de que ya nada te importa ni te motiva. ¿Qué hacer cuando no sientes nada?

Partiendo de esta idea, Iker Karrera, coreógrafo vasco afincado en Madrid, crea *No Pleasure*. Como ya es habitual en sus trabajos, el protagonismo reside en su propio lenguaje coreográfico, basado en la fusión de diferentes géneros de danza, que apuesta por entretener, abrir nuevos caminos y conectar con nuevos públicos.

### **ESZENA DANTZ**

Victoria Eugenia Club | 16:00

Dantza

Informazioa martxoaren 16ko programazioan. / Información en la programación del 16 de marzo.

**VIENTO PARA UN JARDINERO EN EL JARDIN DE LAS FIERAS**

MORFEO TEATRO

San Telmo Museoa |17:15

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

30 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Informazioa martxoaren 15eko programazioan. / Información en la programación del 15 de marzo.

**NAPOLEÓN O EL COMPLEJO DE ÉPICO**

COMPANHIA DO CHAPITÓ

Imanol Larzabal, Lugaritz K.E. |15:45

Estreinaldia / Estreno

105 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Informazioa martxoaren 16ko programazioan. / Información en la programación del 16 de marzo.

**LA CRESTA DE LA OLA**

LA ESTAMPIDA

Antzoki Zaharra / Teatro Principal- Fundación SGAE Gunea |18:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

80 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Gero eta konplexu handiagoz “norbait” izatera iristeko ametsa betetzera iristen ez delako, eta orainaldi lokaztu eta joputzazkoak gogaituta, Victoriak besteen bizitza nahi du beste ororen ginetik: Stellaren bizitza, alegia. Munduko haurren gosearen kontrako jai-eguna da. Victoria zerbitzari eta Stella dantzan dabilta. Egun horretan, “aukera magiko” batek betiko trukaturiko ditu bien bizitzak, bata bestea bihurtuta. Betiko.

Oro al da urre? Bizitzak trukaturik, Victoria esne-mamitan biziko da; Stellak, berriz, etsipenaren zaporea ezagutuko du ezagutzen ez duen senar baten ondoan, zeinak ez baititu ulertzen emakumearen handi-nahiak. *La cresta de la ola* 90eko hamarkadan girotutako thriller apokaliptikoa da.

Cada vez más acomplexada por el sueño inalcanzable de llegar a ser “alguien”, y harta de un presente de fango y servidumbre, Victoria desea con todas sus fuerzas la vida de los demás: la vida de Stella. Es el día de la fiesta contra el hambre de la infancia en el mundo. Victoria sirve mientras Stella baila. Es el día en que una “mágica oportunidad” intercambie sus vidas para siempre, haciendo que la una pase a ser la otra y la otra, la una. Para siempre.

¿Es oro todo lo que reluce? Intercambiadas sus vidas, Victoria vivirá en la cresta de la ola mientras Stella probará las mieles del desencanto junto a un marido, al que no conoce y que no entiende sus ínfulas de grandeza. *La cresta de la ola* es un thriller apocalíptico ambientado en la década de los 90.

**HNUY ILLA**

KUKAI DANTZA, TANTTAKA TEATROA

Victoria Eugenia Antzokia | 19:45

60 min

Dantza  
Euskara

Dantzatik, kantutik, musikatik, irudietatik arnastuko dugu poesia. Sarrionandiak irekitzen digun leihotik begiratuko diogu munduari.

Joseba Sarrionandiak 1995. urtean euskal literaturan mugarri izan den poema liburua argitaratu zuen: *Hnuy illa nyha majah yahoo*. Bertan, 1985 eta 1995 urteen artean idatzitako olerkiak biltzen ditu. 25. urteurrena baliatuta liburuaren eta ikuskizunaren berrargitalpen bat ondu dute Kukai Dantzak eta Tanttaka Teatroak. Iturri horretatik edan du Sarrionandiaren liburutik aukeratutako poesiatan oinarritutako dantza ikuskizuna sortzeko. *Hnuy illa* Kukai Dantzak egindako lehenetariko lanaren errebisio gaurkotu bat da.

Respiramos poesía desde la danza, el canto, la música y la imagen. Miramos al mundo desde la ventana que abre Sarrionandia.

En el año 1995, Joseba Sarrionandia publicó un libro de poemas que constituye un hito en la literatura vasca, *Hnuy illa nyha majah yahoo*, y en el que reúne poemas escritos entre 1985 y 1995. Kukai Dantza y Tanttaka Teatroa, con motivo del 25 aniversario, presentan la reedición del libro y una nueva versión del espectáculo basado en aquel. Una vuelta a las fuentes para recrear el espectáculo echando mano de una selección de poesías del libro de Sarrionandia. *Hnuy illa* es una revisión actualizada por Kukai Dantza de su trabajo anterior.

## MARTXOA 18 MARZO

### **GOLFA**

PRIMERA TOMA-CRÉMILLO

Intxaurren K.E. | 9:30

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

75 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Goiz batez, "GOLFA" dioen pintada bat agertu da ikastetxe bateko atean. Irain anonimo horrek agerian jarriko du aurretik gertaturiko historia. Amanda eta Fran bikote izan ziren hilabete batzuk lehenago, beste askok bezalako esperientzia bizi izan zuten, eta harreman haiek amaitu egin ziren halako batean. Horrek ez zukeen aparteko ondorioz izango, baldin eta haustura hura gertatu eta berehala Amandak jazarpen birtual beldurgarria jasan izan ez balu, neskaren gurasoek Fran salatzen eramaterainokoa. Egoera argitzen ez den artean, ikastetxeko zuzendaritzak Fran ikaskideengandik bereiztea erabakiko du.

Dena hankaz gora jarriko da Franen ama, Vicky, ikastetxeko sarrera-atean agertzen denean eta Amandari oso irain larria egiten dionean, hitz jakin bat erabilita: "golfa", barrabana. Handik astebetetera, denek ikusteko moduan agertuko da graffitia, eta hortxe hasiko da historia hau.

Una mañana aparece frente a la puerta de un instituto una pintada que reza "GOLFA", un insulto anónimo que destapa la historia que lo precede. Amanda y Fran fueron pareja hace unos meses, adolescentes cuya experiencia es la de tantos, una relación que se vio truncada. Este hecho no hubiera tenido relevancia alguna si inmediatamente después de esta ruptura Amanda no hubiera sufrido un terrible acoso virtual que lleva a sus padres a denunciar la posible autoría de Fran tras este hecho. Hasta que no se aclare la situación, la dirección del instituto decide apartar a Fran de sus clases.

Todo se revoluciona cuando la madre de Fran, Vicky, aparece en la puerta de entrada del instituto e insulta gravemente a Amanda utilizando una palabra muy concreta: golfa. Justo una semana después aparece bien visible el grafiti donde comienza esta historia.



**DEAD**

LASALA

Gazteszena, Egia K.E. | 11:15

50 min

Dantza

Castellano

Hil aurretik, bizi.

Zenbat zama dugu gure gain ematen dugun urrats bakoitzeko?

Itxurakerietan ibiltzen gara, inondik inora sostengatu ezin den segurtasun bat lortu nahian. Oinordetzan jasotako sinesmen eta ereduak txotxongiloak bagina bezala gidatzen dute gure bizitza. Hori ulertzeak lagundu egiten digu; erabakitzeak eraldatu eta aske bihurtzen gaitu. Norberaren esperientziaren mugak gainditzea, Bizirik hiltzeko beste modu bat da, hil aurretik BIZITZEKO leiho irekia.

Vivir tu vida antes de morir.

¿Cuánto peso cargamos en los pasos que damos?

Aparentamos ser quienes no somos e intentamos controlarlo todo para llegar a conseguir una seguridad que hace aguas por todos lados. Las creencias y los patrones heredados dirigen nuestra vida como si fuéramos marionetas. Comprender esto nos ayuda, decidir nos transforma y nos hace libres. Traspasar los límites de la propia experiencia es otra forma de morir en Vida, una ventana abierta a VIVIR antes de la muerte.

**BURGOS-NEW YORK DANTZ**

Victoria Eugenia Club | 13:00+16:00

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

35 min

Dantza

Lau dantza pieza / cuatro piezas de danza:

**-NODO**

CAMILLE GRANET

10 min

*Nodo* piezak eztarria estutzen diguten "korapilo" horiei buruzko metafora bat proposatzen digu, dena gelditu, estutu, mehartu eta blokarazten diguten korapilo horiei buruzkoa. Arnasa hartzeak arnas-estuka uzten nau. Kontuz... Korapilo honek, ba al dakizu?, bularretik hasi eta atzeraka makurrarazten zaitu, eta munduari begiratzera behartzen.

Hirugarren saria 2020 Burgos-New York-CICBUNY Nazioarteko Koreografia Lehiaketan, dantza garaikidearen sailean.

La pieza *Nodo* propone una metáfora sobre esos "nudos" que nos aprietan la garganta, que hacen que todo se detenga, estruje, comprima y bloquee. Respirar me deja jadeando. Cuidado... Este nudo, ¿sabes? Te toma por el pecho, te hace inclinarse hacia atrás y fuerza que mires el mundo.

Tercer premio en el Certamen Internacional de Coreografía Burgos-New York-CICBUNY 2020 en la modalidad de danza contemporánea.

**-BLACK**

YAO DAPRE GEORGES NICOL

9 min

*Black* inprobisazioan oinarritutako pieza bat da, eta adierazi nahi du zer den beltz sentitzea gure gizarte "moderno" honetan. Bigarren saria CICBUNYn, dantza urbanoaren sailean.

*Black* es una pieza basada en la improvisación que pretende expresar lo que es sentirse negro en nuestra sociedad "moderna". Segundo premio en el CICBUNY 2020 en la modalidad de danza urbana.

**-JEMAN**

ILDAR TAGIROV

6 min

Ildar Tagirov koreografo eta dantzari errusiarrak sortu du solo hau, Diamanda Galas kantari, performer, konpositore eta piano-jotzaile estatubatuarrari entzunez sentitzen dituenetan inspiratuta. Haren musika deskribatzeko, dio "saturatua, sensuala, ahalsua eta sakona" dela. Bigarren saria CICBUNYn, dantza garaikidearen sailean.

El coreógrafo y bailarín ruso Ildar Tagirov crea este solo inspirado en las sensaciones que experimenta al escuchar a la vocalista, performance, compositora y pianista estadounidense Diamanda Galas, cuya música describe como "saturada, sensual, poderosa y profunda". Segundo premio en el CICBUNY en la modalidad de danza contemporánea.

**-SPACE**

FRANTICS DANCE COMPANY

10 min

*Space* interpreteen historiari sakonenetan murgiltzen da zuzen-zuzenean, gertakizun-segida etengabe. Gogo inkontzienteari ager dadin uzten diogunean, oroitzapen zaharrak eta iraganeko historiak etortzen dira. *Space* artisten gogo inkontzientean zehar egindako bidaia bat da.

Lehen saria CICBUNYn, dantza garaikidearen sailean.

*Space* se sumerge directamente en las historias más profundas de los intérpretes en medio de un flujo constante de eventos. Cuando dejamos que la mente inconsciente se manifieste, se presentan viejos recuerdos e historias del pasado. *Space* es un viaje a la mente inconsciente de sus artistas.

Primer premio en el CICBUNY en la modalidad de danza contemporánea.

**SWIMMING POOLS**

SLEEPWALK COLLECTIVE

Imanol Larzabal, Lugaritz K.E. | 13:00+16:00

70 min

Diziplina anitza / Multidisciplinar

Castellano, inglés (azpitituluak / subtítulos)

Bideo-jolas zahar bateko mailak bezala jarritako igerileku irudimenezko batzuen bitartez, bakarrizketa barneko batzuen segida bat ematen zaigu, denak ere errebelazioa eta eldarnioa bereizten dituen hari fin baten gainean orekan. Protagonistek eszenan ageri diren lau emakumeen ahots eta gorputzen bitartez bere aitortpenak xuxurlatu ahala, igerilekua utopia artifizial bat balitz bezala agertzen da berrito, miniaturazko paradisu bat, gauza harrigarri estatikoz eta fabrika-edertasunez beteriko leku bat.

XXI. mendearen hasierako deabruekin ausarki borrokan –kapitalismo bihozgabea, maskulinitate toxikoa, asperdura zibernetikoa eta neke emozionala–, *Swimming Pools* da Sleepwalk Collectiveren sorkuntza eszeniko berria, desirari eta melankoliari buruzko pieza psikodelikoa. Honako honi buruzkoa: nola bizi gintezkeen elkarrekin etorkizunaren distira itsugarriaren pean.

*Swimming Pools* Madrigo Teatro de la Abadía en eta Valladolideko Teatro Calderónen koprodukzioa da, eta honako erakunde hauen laguntza izan du: Eusko Jaurlaritzak, Londresko Battersea Arts Center, Bartzelonako Centre Graner, Arts Council England eta Shift Key – Creative Europe.

A través de una serie de piscinas imaginadas, dispuestas como los niveles ascendentes de un videojuego retro, se desborda una secuencia de monólogos íntimos, todos ellos equilibrados sobre el fino filo que separa la revelación del delirio. A medida que las protagonistas susurran y ejecutan sus confesiones a través de las voces y cuerpos de las cuatro mujeres que habitan la escena, la piscina en sí misma vuelve a concebirse como una especie de utopía artificial, un paraíso en miniatura, un lugar lleno de prodigios extáticos y belleza de fábrica.

Luchando intrépidamente con los demonios particulares de principios del Siglo XXI: capitalismo despiadado, masculinidad tóxica, aburrimiento cibernético y fatiga emocional, *Swimming Pools* es la nueva creación escénica de Sleepwalk Collective, una pieza psicodélica acerca del deseo y la melancolía, y de cómo parece que podríamos vivir juntos bajo el brillo cegador del futuro.

*Swimming Pools* es una coproducción del Teatro de La Abadía de Madrid y el Teatro Calderón de Valladolid, y cuenta con el apoyo del Gobierno Vasco, el Battersea Arts Centre de Londres, el Centre Graner de Barcelona, el Arts Council England, y Shift Key - Europa Creativa.

## **VIENTO PARA UN JARDINERO EN EL JARDIN DE LAS FIERAS**

MORFEO TEATRO

San Telmo Museoa | 17:15

Estreinaldia Euskal Herria / Estreno en Euskal Herria

30 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Informazioa martxoaren 15eko programazioan. / Información en la programación del 15 de marzo.

## **SIVERIA**

K PRODUCCIONES

Antzoki Zaharra / Teatro Principal- Fundación SGAE Gunea | 18:00

90 min

Antzerkia / Teatro

Castellano

Elena eta Kristof bi ekintzaile dira, eta pisu batean bizi dira Putinen garaiko Errusiako hiri batean. Apartamentu horretatik, iskin egiten diete propaganda homosexuala debekatzen duten legeei, webgune bat editatuz beren familiak arbuiatzen dituzten LGTBI gazteei laguntzeko. Ondo doa dena, harik eta egun batean polizia sekretuak, gero eta hurbilago baitzebilten, Elena atxilotu eta galdeketa egiten dion arte. Orduan, inspektore ezin gogorrago batek auzitan jarraraziko dio kausaren alderako leialtasuna, orain artean neskaren borrokarako arrazoi izan dena.

Benetako egintzetan oinarritua da *Siveria*, eta modu librean irudikatzen ditu, suspense genero klasikoaren moduak erabiliz, Yelena Klimova errusiar ekintzailearen atxilotetaren aurreko egunak eta galdeketa.

Elena y Kristof son dos activistas que comparten piso en una ciudad de la Rusia de Putin. Desde su apartamento, esquivan las leyes gubernamentales que prohíben la propaganda homosexual, editando una página web que da apoyo a jóvenes LGTBI rechazados por sus propias familias. Todo parece funcionar hasta el día en que la policía secreta, que ha estrechado el cerco, se lleva detenida a Elena y le somete a un interrogatorio en el que un implacable inspector pondrá a prueba su lealtad a la causa por la que ella siempre ha luchado.

Basada en hechos reales, *Siveria* recrea, de modo libre, con las hechuras del género del suspense clásico, los días previos a la detención y el interrogatorio de la activista rusa Yelena Klimova.

## **AL DESNUDO**

**METAMORPHOSIS DANCE**

Victoria Eugenia Antzokia | 19:45

Estreinaldia Euskal Herrian / Estreno en Euskal Herria

55 min

Dantza

Euskara

Metamorphosis Danceren proiektu berri honek Iratxe Ansa eta Igor Bacovich artistek eraturako bikotearen sorkuntza-prozesua oinarritzen duten zutabeak erakusten dizkie ikus-entzuleei. *Al Desnudo* dantza garaikideko ikuskizuna da, eta bikotearen sorkuntza-tresnetara hurbiltzen da Danilo Moroni artista bisualaren lankidetzaz. Biluzte artistikoa da, non Metamorphosis Danceren hizkuntza koreografikoaren zer-nolakoak irakur baitaitezke. Horretarako, mugimendu-intentsitate desberdinetan dabil pieza, eta intentsitate desberdinok agertuz doaz pixkanaka interpreteen gorputzean.

Zer gauza ezin izaten ditu ikusi ikus-entzuleak gehienetan? Nola lan egiten du dantzari baten irudimenak inprobisazio batean? Nola erabiltzen dugu arnasa? *Al Desnudo* galdera askori emandako erantzun gisa sortu da; ikus-entzuleak ia inoiz hautematen ez dituen galderi. Ansa eta Bacovich-en hitzetan, "interesatzen zaigu arakatzea nola hauteman daitekeen ikuskizun bat beste ikuspuntu batetik".

Iratxe Ansa 2020ko Espainiako Dantza Sari Nazionala irabazi du interpretazio sailean.

Este nuevo proyecto de Metamorphosis Dance muestra al público los pilares en los que se sustenta el proceso creativo del tándem de artistas formado por Iratxe Ansa e Igor Bacovich. *Al Desnudo* es un espectáculo de danza contemporánea que se acerca a los instrumentos creativos de la pareja con la colaboración del artista visual Danilo Moroni. Un "desnudo" artístico en el que se pueden leer las pautas del lenguaje coreográfico de Metamorphosis Dance. Para ello, la pieza oscila entre diferentes intensidades de movimiento, que poco a poco se materializan en el cuerpo de los intérpretes.

¿Qué cosas son las que el público normalmente no puede ver? ¿Cómo trabaja la imaginación de un bailarín en una improvisación? ¿De qué modo utilizamos la respiración? *Al Desnudo* surge como respuesta a muchas cuestiones que normalmente se escapan a la percepción del espectador. En palabras de Ansa y Bacovich, "nos interesaba indagar en cómo puede ser percibido un espectáculo desde otro punto de vista".

Iratxe Ansa es Premio Nacional de Danza 2020 en la modalidad de interpretación.



## PREZIOAK ETA SARRERA SALMENTA PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS

### ABONUAK ABONOS

%25eko deskontua hiru ikuskizun edo gehiago erosita. Otsailaren 14ra arte. Abonamenduak edozein ikuskizunetarako sarrerak erosteko aukera ematen du (*Una noche sin luna* ikuskizuna izan ezik). Ez dira metagarriak.

25% de descuento comprando tres o más espectáculos. Hasta el 14 de febrero. El abono permite comprar entradas para cualquier espectáculo (excepto *Un noche sin luna*). No acumulable a otros descuentos.

### ALDEZ AURRETIK VENTA ANTICIPADA

#### Otsailaren 21era arte / Hasta el 21 de febrero:

Gazteszena (Egia), Intxaurren K.E., Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.), Victoria Eugenia Club, San Telmo Museoa: 8 €

Victoria Eugenia Antzokia: 18 € / 12€ / 8€

Antzoki Zaharra / Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea: 10€ / 8€

#### Martxoaren 13ra arte / Hasta el 13 de marzo:

Gazteszena (Egia), Intxaurren K.E., Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.), Victoria Eugenia Club, San Telmo Museoa: 10 €

Victoria Eugenia Antzokia: 20€ / 15€ / 10€

Antzoki Zaharra / Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea: 12€ / 10€

### dFERIA BITARTEAN DURANTE dFERIA

#### Martxoa 15-18 Marzo

Gazteszena (Egia), Intxaurren K.E., Imanol Larzabal (Lugaritz K.E.), Victoria Eugenia Club, San Telmo Museoa: 12€

Victoria Eugenia Antzokia: 24€ / 18€ / 12€

Antzoki Zaharra / Teatro Principal-Fundación SGAE Gunea: 14€ / 12€

### DONOSTIAKULTURA.EUS / SARRERAK